



## Translation Engineer (m/w/d)

### Arbeitgeberbeschreibung

Die KERN Group ist seit 50 Jahren ein führender Anbieter im Bereich „Globale Kommunikation“ mit mehr als 60 Filialen weltweit. Zu den von der KERN Group angebotenen Dienstleistungen gehören Übersetzen und Dolmetschen in alle Weltsprachen, Software-, Multimedia- und Webseiten-Lokalisierung, Terminologieverwaltung, multilinguales Desktop-Publishing sowie Sprachkurse für Privatpersonen und Firmen.

### Stellenbeschreibung

Im Translation Engineering übernehmen Sie den Aufbau und die Pflege kundenspezifischer Terminologiedatenbanken und Translation Memories. Sie konzipieren und analysieren Übersetzungsprozesse und unterstützen das Team bei der Entwicklung sowie Aufrechterhaltung kundenspezifischer Prozesse, Softwarelokalisierung und Terminologie. Sie führen die Vor-/Nachbereitung von Dateien für die Bearbeitung durch unsere Übersetzer und qualitätssichernde Maßnahmen durch. Des Weiteren übernehmen Sie die Koordinierung zwischen unserem Übersetzer- und DTP-Teams bei der Übernahme von Datensätzen in bestimmten Dateivorlagen. Sie erörtern Fragen des Terminologie- und Translation-Memory-Managements mit unseren Kunden.

### Stellenanforderung

- Sie haben eine Ausbildung als Computerlinguist, (Fach-) Übersetzer, Informatiker, Softwarelokalisierer oder im Bereich Sprachtechnologie.
- Sie besitzen idealerweise Berufserfahrung im Bereich Übersetzungsmanagement und/oder Translation/ Localization Engineering.
- Sie haben gute Kenntnisse im Bereich Übersetzungs- und Lokalisierungssoftware (Across, Trados Studio, Transit, Passolo, memoQ), Terminologieverwaltungssystemen und MS-Office-Anwendungen.
- Erste Erfahrungen mit Client-/Serveranwendungen und Online-Portallösungen sind von Vorteil.
- Sie haben gute Kenntnisse bei der Bearbeitung von getaggten Dateiformaten (z. B. XML, HTML) sowie Dateien aus DTP-Programmen.

### Beschäftigungsart

Vollzeit

### Gebiet/Ort

Bundesweit

### Kontakt

KERN AG, Sprachendienste  
Herr Michael Kern  
Kurfürstenstraße 1  
60486 Frankfurt am Main

Tel.: (069) 75 60 73-17  
bewerbung@e-kern.com